

Pro rubriku Můj dům, můj beton jsme tentokrát vybrali dva projekty architektonického studia savioz fabrizzi architectes. Oba najdete v jižním Švýcarsku nedaleko města Sion, kde toto studio sídlí.

V prvním případě se jedná o promyšlenou přestavbu starého rodinného domu ze začátku 2. poloviny 19. století, který si jeho obyvatelé rozšířili a přizpůsobili aktuálním potřebám.

Druhý dům je navýsost betonová novostavba určená pro rodinu architekta Claude Fabrizziho, jednoho ze dvou zakladatelů zmiňovaného architektonického ateliéru.

Je už na Vás, který z těchto domů se Vám bude zamlouvat víc...

Vaše redakce

## REKONSTRUKCE RODINNÉHO DOMU VE ŠVÝCARSKÉ VESNICI ORMÔNE ■ RECONSTRUCTION OF A FAMILY HOUSE IN THE SWISS VILLAGE OF ORMÔNE



1a



1b

Při zdařilé rekonstrukci rodinného obydlí z roku 1860 se vedle tradičních materiálů použitých při původní výstavbě – kamene a dřeva – uplatnil i beton. ■ During a successful reconstruction of a family house from 1860 asserted itself besides the original materials – stone and wood – also concrete.

Dům se nachází na svažitém terénu uprostřed staré vesnice Ormône s jedinečnou atmosférou. Byl postaven v roce 1860 a během doby své existence prošel několika drobnými úpravami. Stejně jako pro ostatní domy v sousedství je pro něj signifikantní použití zdva

z přírodního kamene doplněného dřevěnou nástavbou.

Při rekonstrukci provedené před dvěma lety nebyla rustikální jednoduchost stavení narušena, ale naopak citlivě doplněna a obohacena o moderní prvky. Původní kamenné stěny byly v co největší možné míře zachovány, dle potřeby dobetonovány a z betonu jsou i stěny nové. Jednotný charakter stěn byl posílen použitím vrstvy hrubé omítky na kamenné i betonové části, která připomíná starou techniku „pietra rasa“. Velká pozornost byla věnována zachování dřevěné nástavby, u níž bylo respektováno tvarosloví v podobě sedlové střechy, zatímco kamenná část na opačném konci domu by-



4

Obr. 1 a) Dům po rekonstrukci, b) původní stav ■ Fig. 1 a) House after reconstruction, b) original state

Obr. 2a,b Z výstavby ■ Fig. 2a,b During construction

Obr. 3 a) Půdorys 1. PP, b) půdorys 1. NP, c) půdorys 2. NP, d) půdorys 3. NP, e) řez ■ Fig. 3 a) Layout of the 1st underground floor, b) layout of the 1st above-ground floor, c) layout of the 2nd above-ground floor, d) layout of the 3rd above-ground floor, e) section

Obr. 4 Harmonie použitých materiálů a prvků ■ Fig. 4 Harmony of the used materials and elements

Obr. 5 Interiér s kuchyňským koutem ■ Fig. 5 Interior with the kitchen part

Obr. 6 Pohled ze dvora ■ Fig. 6 View from the yard